

Thơ Tiêu Đình

勇氣(Of valor)

年華湖海夢浮萍
國變登途尚事兵
宦路色空由泊
彼蒼無宥定將星
身世升沈為玄史
丹心長系顧人情
到時開艦同破浪
了渡群生越太平

Dũng khí

niên hoa hồ hải mộng phù bình
quốc biến đăng đồ thượng sự binh
hoạn lộ sắc không do phận bạc
bi thương vô hựu định tướng tinh
thân thế thăng trầm vi huyền sử
đan tâm trường hệ cố nhân tình
đáo thời khai hạm đồng phá lãng
liều độ quân sinh việt thái bình

紫霞

Tử Hà

(Nhân ngày giỗ đầu của cố Phó Đô Đốc Chung Tấn Cang, 24/02/2008)

Bản dịch:

Dũng khí

*hoa niên hồ hải mộng thường
gặp cơn quốc biến lên đường tòng quân
lòng ngay chức phận không màng
ngôi sao tướng lãnh vai mang bởi trời
thế thời lên xuống nổi trôi
sắc son còn đó tiếng cưỡi chi binh
thời lai vượt biển Thái Bình
một đi tế độ quân sinh đến bờ*

讀 黃 沙 戰 積

Độc Hoàng Sa chiến tích

Nhân đọc Trận hải chiến Hoàng Sa do cố HQ Đại tá Hà Văn Ngạc viết khi còn sinh tiền, thấy thương cho sự cô đơn cùng cực của một vị chỉ huy trên biển.

黃 沙 海 戰 波 成 震
樂 隊 聲 啼 覓 舞 工
赤 壁 舊 時 于 何 局
玄 几 假 少 護 東 風

Hoàng Sa hải chiến ba thành chấn
nhạc đội thanh đờ mịch vũ công
Xích Bích cựu thời vu hà cục
huyền cơ giả thiếu hộ đông phong?

紫霞

Từ Hà

Bản dịch:

Chiến tích Hoàng Sa

*hải chiến Hoàng Sa âm sóng dậy
nhạc trường đạo đàn vắng vũ công
Xích Bích về đâu thời xưa ấy
nếu thiếu cơ trời ngọn gió Đông?*

SÔNG NGÒI

ngày xưa đó đi giang đoàn đánh giặc
thường bị xem như thuộc lính ba-gai
có người muốn xa Sài Gòn muôn mặt
về miệt quê nghe sông nước tỏ bày

CÔNG TÁC NHA MÂN - 1967

giang đoàn ửi bãi Nha Mân
mời trung đoàn trưởng cho quân lên tàu
đi ruộng lục soát mục tiêu
tin cho biết chứa súng nhiều gấp trăm
đổ quân một phát ngon lành
nhóng lên ngàn thước vào thăm cái đồn
địa phương dân gọi chùa Ông
bước vào thấy tượng Quan Công áo bào
mắt nhìn sáng tựa như sao
Thanh Long một thước, lưỡi đao có hồn

buổi chiều tàu lại ra sông
lục bình mặt nước hoàng hôn trên trời
vội mây sâu lãng đặng trôi
nhìn quanh thấy lính ta ngồi ăn cơm
trông như ảo ảnh chập chờn
trời thời chạng vạng ta còn suy tư
một tuần dẫn lính ta đi
vào nơi trận mạc rồi về bình yên
ban đêm thức giấc ngồi thiền
nhìn trong tiền kiếp thấy nguyên do buồn

GUỐC AI BỎ LẠI TRÊN SÔNG

*nhân diên bất kiến nhi tương tư
ngọc trợ hữu thời mộng lý cư*

Tử Hà

hôm sau từ giã đồn Ông
ra về nước lớn ngoài sông đổ vào
trên đồng cỏ mọc xanh xao
bờ cây rậm rạp đầy hào cùng chông

tàu đi hàng một giữa dòng
từ xa bắt gặp trống không chiếc xuồng
đến gần thấy một guốc sơn
Đa Kao chính hiệu màu còn trinh nguyên

lính ta ôm chiếc guốc lên

mang về giang đĩnh để nhìn sớm hôm
nước đi nước lại về nguồn
riêng ta mãi nhớ chiếc xuồng năm xưa

như con thuyền lạc xa bờ
mây chiều thả những câu thơ buồn buồn
có khi trong giấc mơ sông
thấy ai nước mắt hai hàng song song

Tiểu Đĩnh